

Anhang ZA (informativ)

Zusammenhang zwischen dieser Europäischen Norm und den grundlegenden Anforderungen der abzudeckenden Richtlinie 2014/68/EU

Diese Europäische Norm wurde im Rahmen eines von der Europäischen Kommission erteilten Mandats M/071 erarbeitet, um ein freiwilliges Mittel zur Erfüllung der grundlegenden Anforderungen der Richtlinie nach der neuen Konzeption 2014/68/EU bereitzustellen.

Sobald diese Norm im Amtsblatt der Europäischen Union im Sinne dieser Richtlinie in Bezug genommen worden ist, berechtigt die Übereinstimmung mit den in Tabelle ZA.1 aufgeführten normativen Abschnitten dieser Norm innerhalb der Grenzen des Anwendungsbereiches dieser Norm zur Vermutung der Konformität mit den entsprechenden grundlegenden Anforderungen der Richtlinie und der zugehörigen EFTA Vorschriften.

Tabelle ZA.1 — Zusammenhang zwischen dieser Europäischen Norm und Richtlinie 2014/68/EU

Wesentliche Sicherheitsanforderungen (ESR) nach Richtlinie 2014/68/EU, Anhang I	Abschnitt(e)/Unterabschnitt(e) dieser Europäischen Norm	Inhalt
3.1	6.1, Anhang A	Herstellungsverfahren
3.1.1	7.1, 7.2, 7.3, 7.4	Vorbereitung der Bauteile
3.1.2, 1. Absatz	7.1.2, 7.3.11, 8.4.1	Werkstoffverbindungen — keine Mängel an der Oberfläche und im Inneren
3.1.2, 2. Absatz	8.7	Werkstoffverbindungen — Eigenschaften der Verbindungen
3.1.2, 3. Absatz	8.3.1	Werkstoffverbindungen — Qualifiziertes Personal und einwandfreie Arbeitsverfahren
3.1.2, 4. Absatz	8.3.2	Werkstoffverbindungen — Zulassung von Schweißpersonal
3.1.4	7.3.8, 7.3.9, 8.6, 8.7, 10	Wärmebehandlung
3.1.5	6.2, 6.3, 6.4	Rückverfolgbarkeit — Verfahren

WARNHINWEIS 1 — Die Konformitätsvermutung bleibt nur bestehen, so lange die Fundstelle dieser Europäischen Norm in der im Amtsblatt der Europäischen Union veröffentlichten Liste erhalten bleibt. Anwender dieser Norm sollten regelmäßig die im Amtsblatt der Europäischen Union zuletzt veröffentlichte Liste einsehen.

WARNHINWEIS 2 — Für Produkte, die in den Anwendungsbereich dieser Norm fallen, können weitere Rechtsvorschriften der EU anwendbar sein.

Literaturhinweise

- [1] EN 1011-1:2009, *Schweißen — Empfehlungen zum Schweißen metallischer Werkstoffe — Teil 1: Allgemeine Anleitungen für das Lichtbogenschweißen*
- [2] EN 1011-2, *Schweißen — Empfehlungen zum Schweißen metallischer Werkstoffe — Teil 2: Lichtbogenschweißen von ferritischen Stählen*
- [3] EN 1011-3, *Schweißen — Empfehlungen zum Schweißen metallischer Werkstoffe — Teil 3: Lichtbogenschweißen von nichtrostenden Stählen*
- [4] EN 1708-1, *Schweißen — Verbindungselemente beim Schweißen von Stahl — Teil 1: Druckbeanspruchte Bauteile*
- [5] EN 1708-2, *Schweißen — Grundlegende Angaben zu Schweißverbindungen an Stahl — Teil 2: Nicht innendruckbeanspruchte Bauteile*
- [6] EN 12952-4, *Wasserrohrkessel und Anlagenkomponenten — Teil 4: Betriebsbegleitende Berechnung der Lebensdauererwartung*
- [7] EN ISO 3834-2:2005, *Qualitätsanforderungen für das Schmelzschweißen von metallischen Werkstoffen — Teil 2: Umfassende Qualitätsanforderungen (ISO 3834-2:2005)*
- [8] EN ISO 3834-3, *Qualitätsanforderungen für das Schmelzschweißen von metallischen Werkstoffen — Teil 3: Standard-Qualitätsanforderungen (ISO 3834-3:2005)*
- [9] EN ISO 4063, *Schweißen und verwandte Prozesse — Liste der Prozesse und Ordnungsnummern (ISO 4063:2009, Korrigierte Fassung 2010-03-01)*
- [10] EN ISO 8501-1, *Vorbereitung von Stahloberflächen vor dem Auftragen von Beschichtungsstoffen — Visuelle Beurteilung der Oberflächenreinheit — Teil 1: Rostgrade und Oberflächenvorbereitungsgrade von unbeschichteten Stahloberflächen und Stahloberflächen nach ganzflächigem Entfernen vorhandener Beschichtungen (ISO 8501-1:2007)*
- [11] EN ISO 9000, *Qualitätsmanagementsysteme — Grundlagen und Begriffe (ISO 9000:2015)*
- [12] EN ISO 9001:2015, *Qualitätsmanagementsysteme — Anforderungen (ISO 9001:2015)*
- [13] EN ISO 9692-1, *Schweißen und verwandte Prozesse — Arten der Schweißnahtvorbereitung — Teil 1: Lichtbogenhandschweißen, Schutzgasschweißen, Gasschweißen, WIG-Schweißen und Strahlschweißen von Stählen (ISO 9692-1:2013)*
- [14] EN ISO 9692-2, *Schweißen und verwandte Verfahren — Schweißnahtvorbereitung — Teil 2: Unterpulverschweißen von Stahl (ISO 9692-2:1998)*
- [15] EN ISO 13916:2017, *Schweißen — Messung der Vorwärm-, Zwischenlagen- und Haltetemperatur (ISO 13916:2017)*
- [16] EN ISO 14731, *Schweißaufsicht — Aufgaben und Verantwortung (ISO 14731:2019)*
- [17] CEN ISO/TR 20172, *Schweißen — Werkstoffgruppeneinteilung — Europäische Werkstoffe (ISO/TR 20172:2009)*

English Version

Water-tube boilers and auxiliary installations - Part 5:
Workmanship and construction of pressure parts of the
boiler

Chaudières à tubes d'eau et installations auxiliaires -
Partie 5: Fabrication et construction des parties sous
pression des chaudières

Wasserrohrkessel und Anlagenkomponenten - Teil 5:
Verarbeitung und Bauausführung für drucktragende
Kesselteile

This draft European Standard is submitted to CEN members for enquiry. It has been drawn up by the Technical Committee CEN/TC 269.

If this draft becomes a European Standard, CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration.

This draft European Standard was established by CEN in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the CEN-CENELEC Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Republic of North Macedonia, Romania, Serbia, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey and United Kingdom.

Recipients of this draft are invited to submit, with their comments, notification of any relevant patent rights of which they are aware and to provide supporting documentation.

Warning : This document is not a European Standard. It is distributed for review and comments. It is subject to change without notice and shall not be referred to as a European Standard.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

CEN-CENELEC Management Centre: Rue de la Science 23, B-1040 Brussels

Contents	Page
European foreword	8
1 Scope.....	10
2 Normative references.....	10
3 Terms and definitions.....	12
4 Symbols and abbreviations	12
5 General.....	12
6 Pressure part.....	12
6.1 Drums, headers and similar pressure parts	12
6.1.1 Principles for manufacturing	12
6.1.2 Manufacturing process for header ends.....	13
6.1.3 Material for header ends.....	13
6.2 Material identification	13
6.3 Material marking	13
6.3.1 General.....	13
6.3.2 Responsible personnel	13
6.3.3 Method of marking.....	14
6.3.4 Marking of non-pressure parts.....	14
6.3.5 Marking of bolts and nuts	14
6.4 Marking during manufacture	14
6.4.1 Temporary marking.....	14
6.4.2 Permanent marking.....	14
6.4.3 Tube bends	14
6.4.4 Location drawings	14
7 Cutting, forming and fabrication tolerances.....	15
7.1 Cutting material.....	15
7.1.1 Methods for cutting	15
7.1.2 Post-cutting measures.....	15
7.2 Forming of drums, headers and ends	15
7.2.1 General.....	15
7.2.2 Drum and header shells	15
7.2.3 Ends.....	16
7.2.4 Plates welded prior to hot or cold forming	16
7.2.5 Extruded openings in headers	16
7.3 Forming of tube bends	16
7.3.1 General.....	16
7.3.2 Tube bending procedure test	16
7.3.3 Requirements for dimensional testing	16
7.3.4 Thinning at the tube bend extrados for tubes of nominal outside diameter 142 mm and below.....	17
7.3.5 Thickening at the tube bend intrados for tubes of nominal outside diameter above 80 mm and including 142 mm.....	18
7.3.6 Thinning/thickening at the tube bend extrados/intrados for tubes of nominal outside diameter greater than 142 mm.....	18
7.3.7 Departure from circularity of the tube bends	18
7.3.8 Post bend heat treatment of tube bends	19
7.3.9 Post-bend heat treatment requirements	20

7.3.10	Ripples on the intrados of tube bends	21
7.3.11	The surface of tube bends.....	22
7.3.12	Gang bending of tube panels.....	23
7.3.13	Bending of composite materials tubing.....	23
7.3.14	Manufacturing of tube reducers.....	23
7.4	Drum and header fabrication tolerances.....	24
7.4.1	Assembly tolerances for shells and fabricated from plate and end to shells.....	24
7.4.2	Finished tolerances for shells	25
7.4.3	Finished tolerances for ends	26
8	Welding	26
8.1	Design and other requirements specific to welding	26
8.1.1	General	26
8.1.2	Material selection with regard to welding	27
8.1.3	Indication of the welded seams in the drawings.....	27
8.1.4	Pre-requisites for welding.....	27
8.1.5	Oxy-acetylene welding.....	27
8.1.6	Butt welds in tube bends.....	27
8.1.7	Minimum distances between adjacent seams.....	27
8.1.8	Longitudinal butt welds in drum strakes.....	28
8.1.9	Offset of longitudinal butt welds in the case of several strakes	28
8.1.10	Joints of dissimilar materials	28
8.1.11	Protection from the weather	28
8.1.12	Availability of the welding procedure specification	28
8.2	Welding consumables	29
8.3	Welding approvals	29
8.3.1	Approval of fusion welding procedures	29
8.3.2	Approval and training of welders.....	29
8.4	General production requirements for welding	30
8.4.1	Surface condition before welding.....	30
8.4.2	Assembly of components for welding	30
8.4.3	Temporary attachments	30
8.4.4	Stray arcing.....	30
8.4.5	Traceability of welders.....	31
8.5	Repairs to welds.....	31
8.5.1	General	31
8.5.2	Repair of longitudinal and circumferential butt welds of drums and headers requiring test plates	31
8.5.3	Non-destructive examination.....	31
8.5.4	Records of weld repairs.....	31
8.6	Pre-heating	31
8.7	Post-weld heat treatment.....	31
8.8	Welding subsequent to final post-weld heat treatment.....	32
8.9	Welded joints, connections and production test plates.....	33
8.9.1	Longitudinal and circumferential butt welds and test plates in drums and headers.....	33
8.9.2	Welded header end closures	35
8.9.3	Welded branches, nozzles, stubs and other attachments on drums and headers	35
8.9.4	Pads, reinforcing plates and manhole frames.....	36
8.10	Attachment of non-pressure parts to drums and headers by welding.....	36
8.11	Welding of tubes	37
8.11.1	General	37
8.11.2	Continuity of welding.....	37
8.11.3	Completion of welding.....	37

8.11.4	Proximity of butt welds in straight tubes.....	37
8.11.5	Alignment of tube bores	37
8.11.6	Angular alignment of butt welded tubes	38
8.11.7	Fabricated bends.....	38
8.11.8	Backing rings.....	38
8.11.9	Purging of welds.....	38
8.11.10	Welding of branches, nozzles and stubs to tubes	38
8.11.11	Attachment by welding of non-pressure parts to tubes	39
8.12	Flash butt welding of tubes	39
8.13	Welded tube water walls.....	39
8.14	Arc stud welding.....	39
9	Mechanical connections	39
9.1	General.....	39
9.2	Access openings.....	39
9.2.1	Types	39
9.2.2	Size	40
9.2.3	Internal doors	40
9.2.4	External doors.....	41
9.3	Branches and nozzles mechanically connected to the main pressure parts.....	41
9.3.1	Scope and restrictions.....	41
9.3.2	Screwed connections	41
9.3.3	Studded connections.....	41
9.4	Tube connections.....	41
9.4.1	Expanded connections	41
9.4.2	Tube to tube mechanical connections.....	44
9.4.3	Connection of non-pressure parts to pressure parts.....	44
10	Thermal treatment.....	44
10.1	General.....	44
10.2	Heating cycles and heat treatment(s) associated with plate forming operations	44
10.2.1	Heating cycles associated with hot forming.....	44
10.2.2	Heat treatment associated with forming.....	45
10.2.3	Shells and strakes	45
10.2.4	Ends.....	45
10.2.5	Production test requirements for formed components	46
10.3	Pre-heating for welding and thermal cutting	46
10.3.1	General.....	46
10.3.2	Pre-heating for welding.....	46
10.3.3	Pre-heating for thermal cutting.....	47
10.3.4	Measurement of pre-heat	47
10.4	Post weld heat treatment.....	48
10.4.1	General.....	48
10.4.2	Methods of post weld heat treatment.....	53
10.4.3	Post-weld heat treatment procedures	56
10.5	Heat treatment of production test plates.....	56
Annex A (informative)	Tube bending procedure tests.....	57
A.1	General.....	57
A.2	Hot or cold formed bends in tubes with outside diameter ≤ 142 mm	57
A.2.1	Types of bending processes	57
A.2.2	Post bending heat treatment (PBHT)	58

A.2.3	Validity range of tests.....	58
A.2.4	Qualification test requirements.....	59
A.2.4.1	General	59
A.2.4.2	Ripples on intrados of the bend	59
A.2.4.3	Surface defects.....	59
A.2.4.4	Bend geometry.....	60
A.2.4.5	Hardness test.....	60
A.2.4.6	Mechanical tests.....	60
A.2.4.7	Gang bending of tube panels.....	60
A.3	Cold formed bends in tubes with outside diameter > 142 mm	60
A.3.1	Types of bending processes	60
A.3.2	Post bending heat treatment.....	60
A.3.3	The validity range of the test.....	61
A.3.4	Qualification test requirements.....	61
A.3.4.1	General	61
A.3.4.2	Ripples on intrados of the bend	61
A.3.4.3	Surface imperfections	61
A.3.4.4	Bend geometry.....	61
A.3.4.5	Hardness test.....	61
A.3.4.6	Mechanical testing.....	61
A.4	Hot formed bends in tubes with outside diameter > 142 mm.....	62
A.4.1	Types of bending processes	62
A.4.2	Post bending heat treatment.....	62
A.4.3	The validity range of the test.....	62
A.4.4	Qualification test requirements.....	62
A.4.4.1	General	62
A.4.4.2	Ripples on intrados of the bend	62
A.4.4.3	Surface imperfections	63
A.4.4.4	Bend geometry.....	63
A.4.4.5	Mechanical testing.....	63
A.4.4.5.1	General.....	63
A.4.4.5.2	Metallographic examination	63
A.4.4.5.3	Definitive and comparative tests	63
A.4.4.5.3.1	General	63
A.4.4.5.3.2	Definitive tests.....	63
A.4.4.5.3.3	Comparative tests.....	64

A.4.4.5.4	Tensile test in accordance with EN ISO 6892-1:2016.....	64
Annex B (informative)	Welded pressure connections and non-pressure containing attachments	66
Annex C (informative)	Manufacture of welded tubewalls.....	67
C.1	General.....	67
C.2	Methods of manufacture	67
C.2.1	General.....	67
C.2.2	Tubes finned by welding	67
C.2.3	Integrally finned tubes.....	67
C.2.4	Other methods	67
C.3	Allowable materials	67
C.3.1	Tubes.....	67
C.3.2	Fins.....	68
C.3.3	Filler materials	68
C.4	Manufacturing processes and controls.....	68
C.4.1	Welding process	68
C.4.2	Specific requirements for manufacturers.....	68
C.4.2.1	Surface cleanliness.....	68
C.4.2.2	Fin to tube attachment welds	68
C.4.2.3	Welding imperfections in fin to tube welds	69
C.4.2.4	Site welding.....	69
C.4.3	Heat treatment.....	69
C.4.3.1	Pre-heating.....	69
C.4.3.2	Post-weld heat treatment	69
C.5	Welding procedure approvals.....	69
C.6	Production tests	69
C.7	Non-destructive examination (NDE).....	70
Annex D (normative)	Coiled boilers and coiled superheaters	74
D.1	General.....	74
D.2	Special requirements	74
Annex E (normative)	Special requirements for chemical recovery boilers	75
E.1	General.....	75
E.2	Definition	75
E.3	Special requirements for forming of composite tube bends.....	75
E.3.1	General.....	75
E.3.2	Application of forming rules to composite tubing	75
E.3.2.1	Range of tube bending procedure test approval	75

E.3.2.2 Additional tests required for composite tubes.....	75
E.3.2.2.1 Ultrasonic testing of a composite tube bend concerning the metallurgical bonding.....	75
E.3.2.2.2 Hardness test.....	75
E.3.2.2.3 Macro examination.....	75
E.4 Special requirements for manufacture of welded tubewalls from composite tubes.....	76
E.4.1 General.....	76
E.4.2 Fins.....	76
E.4.3 Fin-to-tube attachment welds on composite tubes.....	76
E.5 Material marking.....	76
E.6 Flash butt welding.....	76
Annex F (informative) Guidelines for the determination of the competency of boiler manufacturers.....	77
F.1 General.....	77
F.2 Responsibility of the purchaser.....	77
F.3 Responsibility of the manufacturer.....	77
F.4 Requirements concerning the manufacturer's competency.....	77
F.5 Manufacturer's competency declaration.....	78
Annex G (informative) Significant technical changes between this document and the previous edition.....	89
Annex ZA (informative) Relationship between this European Standard and the Essential Requirements of EU Directive 2014/68/EU aimed to be covered.....	91
Bibliography.....	92

European foreword

This document (prEN 12952-5:2020) has been prepared by Technical Committee CEN/TC 269 “Shell and water-tube boilers”, the secretariat of which is held by DIN.

This document is currently submitted to the CEN Enquiry.

This document will supersede EN 12952-5:2011.

Annex G provides details of significant technical changes between this document and the previous edition.

EN 12952 series concerning water-tube boilers and auxiliary installations consists of the following parts:

- *Part 1: General;*
- *Part 2: Materials for pressure parts of boilers and accessories;*
- *Part 3: Design and calculation for pressure parts;*
- *Part 4: In-service boiler life expectancy calculations;*
- *Part 5: Workmanship and construction of pressure parts of the boiler;*
- *Part 6: Inspection during construction, documentation and marking of pressure parts of the boiler;*
- *Part 7: Requirements for equipment for the boiler;*
- *Part 8: Requirements for firing systems for liquid and gaseous fuels for the boiler;*
- *Part 9: Requirements for firing systems for pulverized solid fuels for the boiler;*
- *Part 10: Requirements for safeguards against excessive pressure;*
- *Part 11: Requirements for limiting devices of the boiler and accessories;*
- *Part 12: Requirements for boiler feedwater and boiler water quality;*
- *Part 13: Requirements for flue gas cleaning systems;*
- *Part 14: Requirements for flue gas DENOX systems using liquefied pressurized ammonia and ammonia water solution;*
- *Part 15: Acceptance tests;*
- *Part 16: Requirements for grate and fluidized-bed firing systems for solid fuels for the boiler;*
- *CR 12952 Part 17: Guideline for the involvement of an inspection body independent of the manufacturer.*

NOTE 1 A Part 18 on operating instructions is currently in preparation.

Although these parts may be obtained separately, it should be recognized that the parts are inter-dependent. As such, the design and manufacture of water-tube boilers requires the application of more than one part in order for the requirements of the document to be satisfactorily fulfilled.

NOTE 2 Part 4 and Part 15 are not applicable during the design, construction and installation stages.

NOTE 3 A “Boiler Helpdesk” has been established in CEN/TC 269 which may be contacted for any questions regarding the application of EN 12952 series and EN 12953 series, see the following website: <http://www.boiler-helpdesk.din.de>

This document has been prepared under a mandate given to CEN by the European Commission and the European Free Trade Association, and supports essential requirements of EU Directive(s).

For relationship with EU Directive 2014/68/EU, see informative Annex ZA, which is an integral part of this document.